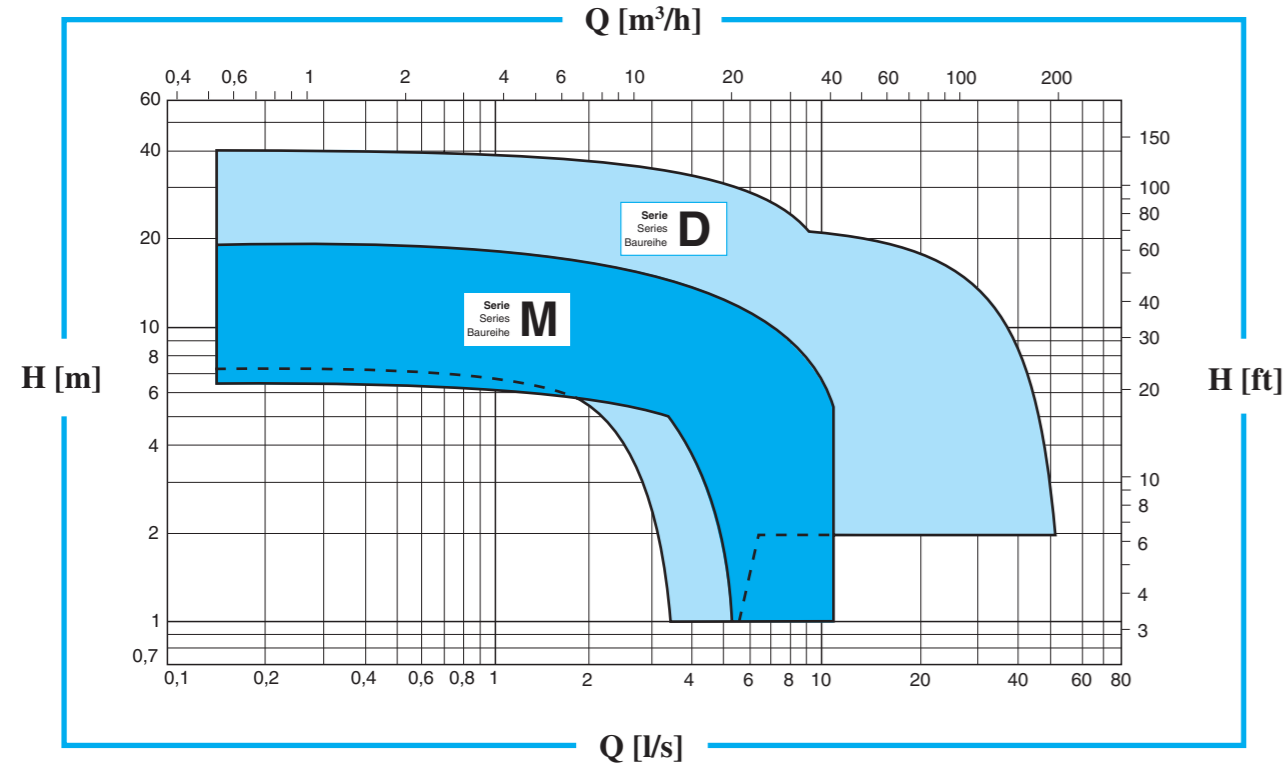


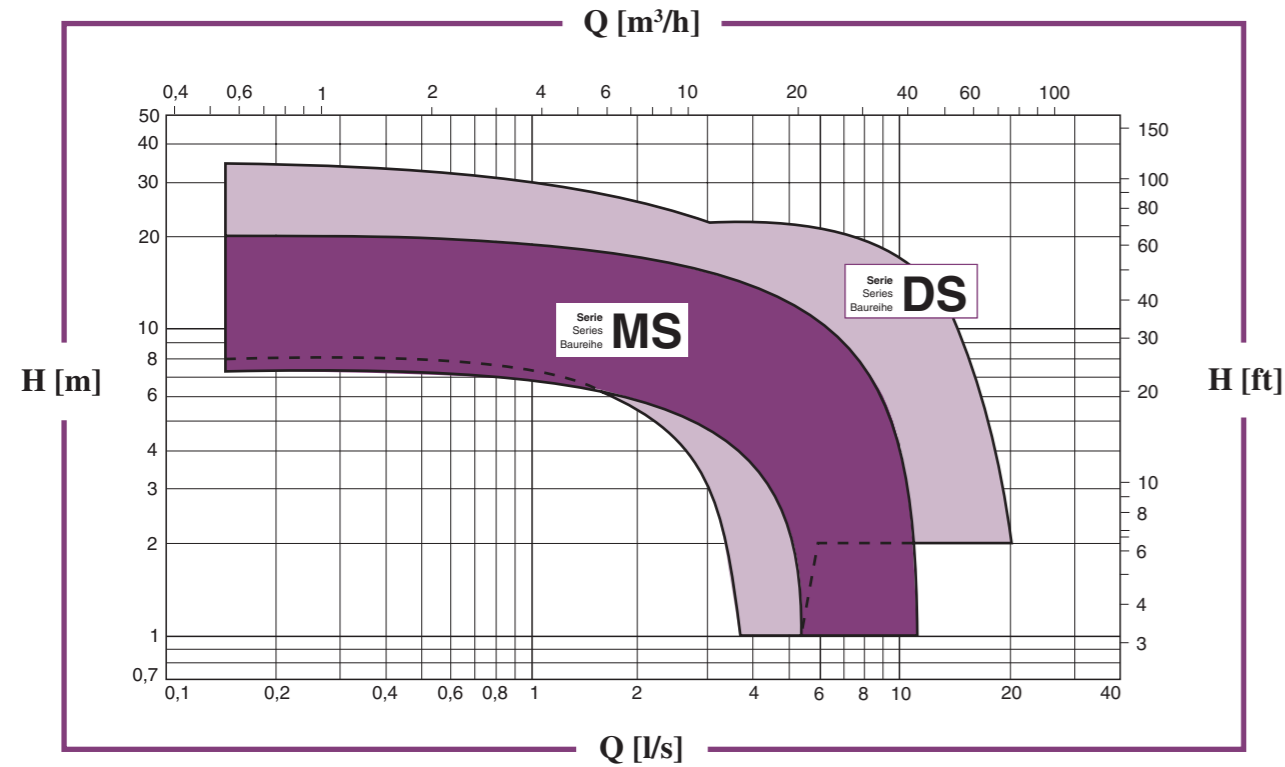
# D-M/DS-MS

CAMPI DI PRESTAZIONI  
PRESTACIONES  
LEISTUNGSBEREICH

## D/M - 50Hz



## DS/MS - 60Hz



Caprari è un gruppo industriale specializzato nella progettazione, produzione ed assistenza di Pompe ed Elettropompe centrifughe e soluzioni avanzate per la gestione del ciclo integrato dell'acqua. Dalla captazione nei pozzi profondi al sollevamento e trattamento delle acque reflue e di drenaggio, dall'alimentazione e distribuzione idrica nei settori civile, industriale ed agricolo, alle più svariate applicazioni nella movimentazione delle acque, Caprari è in grado di fornire le migliori e più efficienti soluzioni grazie al suo consolidato know-how specialistico.

Caprari es un grupo industrial especializado en proyectar, fabricar y mantener bombas y electrobombas centrifugas, capaz de ofrecer soluciones avanzadas para gestionar el ciclo integral del agua. Desde la captación en los pozos profundos hasta la elevación y el tratamiento de las aguas residuales y el drenaje pasando por la alimentación y distribución hídrica en los sectores civil, industrial y agrícola, y un sinnúmero de aplicaciones en el trasvase de aguas, Caprari suministra las mejores y más eficaces soluciones gracias a su consolidado know-how especializado.

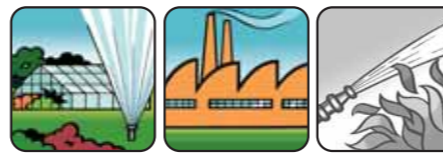
Die Firmengruppe Caprari ist spezialisiert auf die Planung, Produktion und Wartung von Ab- und Reinwasserpumpen im Bereich von Wasserversorgung und Abwasserentsorgung. Unser Lieferprogramm umfasst Pumpen zur Wasserförderung aus sehr tiefen Schichten bis hin zur Wasseraufbereitung in Kläranlagen. Caprari ist nicht nur Lieferant, sondern vielmehr auch ein kompetenter, zuverlässiger und sorgfältiger Partner der beste und wirksame Lösungen für alle Anwendungsbereiche anbieten kann.

Acquedottistica  
Trattamento acque, depurazione, fognature  
Irrigazione agricola



Conducción de agua potable  
Tratamiento de aguas, depuración, alcantarillado  
Riego agrícola

Serre e giardinaggio  
Applicazioni industriali  
Antincendio



Wasserspeicher  
Abwasserreinigung  
Landwirtschaftliche Bewässerung

Alimentazione idrica ad uso civile  
Impianti per il tempo libero  
Allevamenti



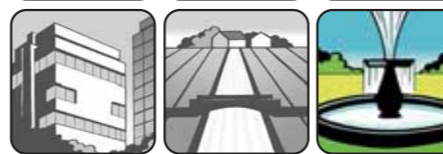
Abastecimiento  
Instalaciones para el tiempo libre  
Cria de ganado

Drenaggio  
Innevamento artificiale  
Lavaggio industriale



Hauswasserversorgung  
Erholungsparks  
Viehzucht

Condizionamento ad uso civile  
Bonifiche  
Arredo urbano



Drenaje  
Nieve artificial  
Lavado industrial

Baustellenentwässerung  
Kunstschneerzeugung  
Waschstraßen

Climatización y grupos de presión  
Deseccación  
Decoración urbana

Hochbau  
Landgewinnung  
Springbrunnen



COMPANY  
WITH QUALITY SYSTEM  
CERTIFIED BY DNV  
= ISO 9001/2000 =

CAPRARI S.p.A. - VIA EMILIA OVEST 900 - 41100 - MODENA (ITALY)  
Tel. +39 059 897611 - Fax +39 059 897897 - e-mail: info@caprari.it

www.caprari.com

BOMBAS CAPRARI SA, ALCALÁ DE HENARES - MADRID (ESPAÑA) • CAPRARI FRANCE S.A.R.L., MAUREPAS - PARIS (FRANCE)  
CAPRARI PORTUGAL LDA SANTARÉM (PORTUGAL) • CAPRARI PUMPEN GMBH, FÜRTH/BAY(DEUTSCHLAND) • CAPRARI HELLAS S.A., THESSALONIKI (GREECE)  
CAPRARI PUMPS (U.K.) LTD., PETERBOROUGH (UNITED KINGDOM) • CAPRARI PUMPS AUSTRALIA PTY LTD., BEVERLY SA (AUSTRALIA)  
SWM S.p.A. Submersible motors, RUBIERA - REGGIO EMILIA (ITALY) • FONDOMATIC S.p.A. Foundry, CREVALCORE - BOLOGNA (ITALY) • CAPRARI TUNISIE SA, TUNIS (TUNISIE)

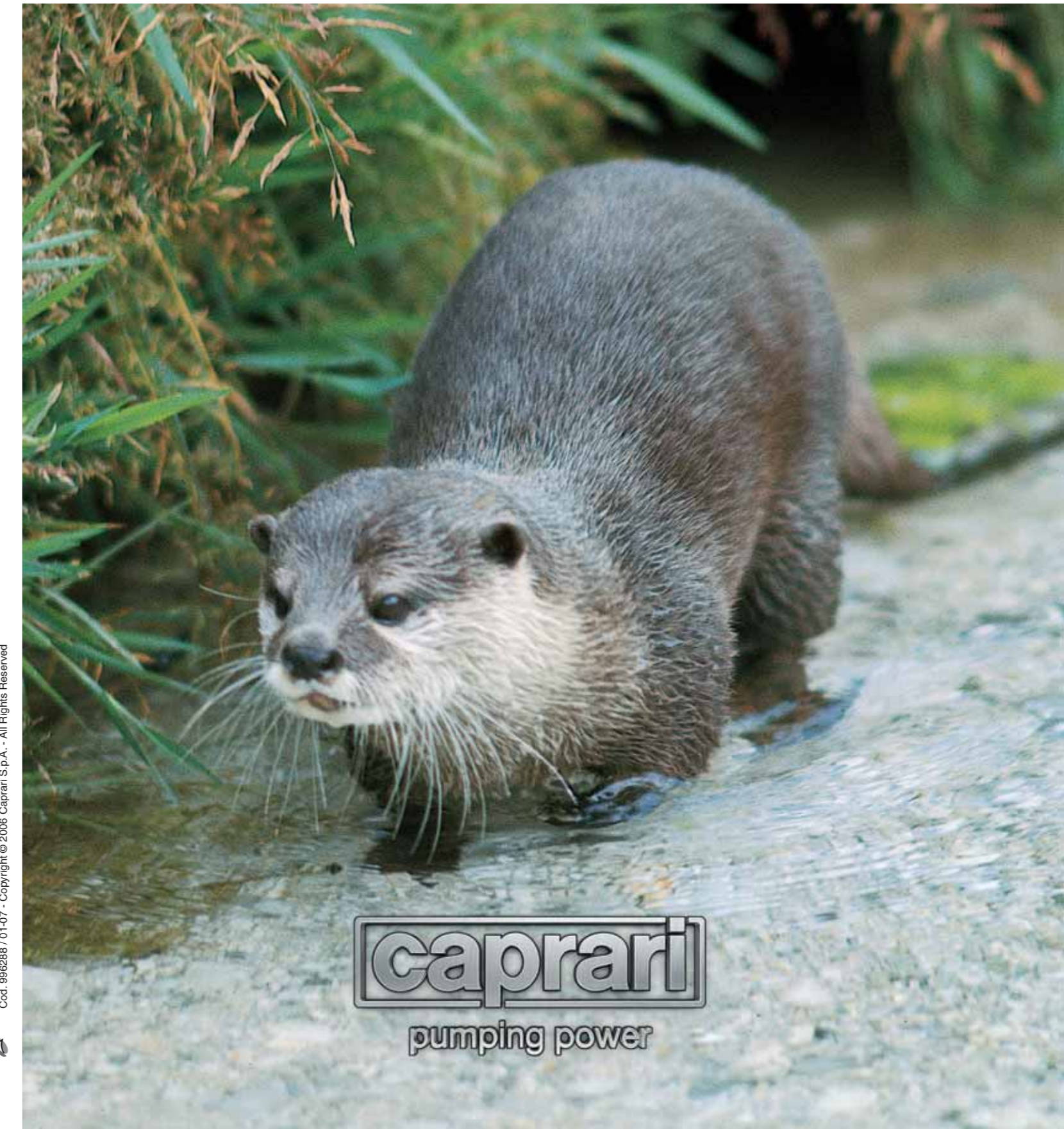
Cod. 996288 / 01-07 - Copyright © 2006 Caprari S.p.A. - All Rights Reserved

ELETTROPOMPE SOMMERGIBILI  
ELECTROBOMBAS SUMERGIBLES  
SCHMUTZWASSERPUMPEN

Serie - Serie - Baureihe

D-M  
50Hz

DS-MS  
60Hz



caprari  
pumping power

## D-M/DS-MS

### Per tutti i problemi di drenaggio e di convogliamento di acque luride.

Le elettropompe sommergibili serie D-M permettono di affrontare il problema del sollevamento delle acque di risulta superficiali, ponendosi per la loro semplicità di impiego ed efficacia al servizio dell'uomo e dell'ambiente. L'ampia gamma di modelli permette di soddisfare molteplici esigenze. Dalle elettropompe appositamente studiate per l'impiego domestico, leggere e maneggevoli, alle robuste elettropompe per cantiere adatte alle condizioni di lavoro più gravose. Di facile impiego occorre solamente collegare il cavo di alimentazione all'apparecchiatura elettrica di protezione e comando e la tubazione di mandata alla relativa bocca dell'elettropompa.

#### SERIE D-DS

Le elettropompe serie D-DS possono convogliare acque pulite o leggermente torbide, non aggressive, prive di fibre e composti filamentosi che possono ostruire le feritoie della sucheruola o della girante.

#### SERIE M-MS

Le elettropompe serie M-MS dispongono di ampi passaggi liberi e possono convogliare acque di scarico grigliate con corpi solidi in sospensione di grandezza in relazione al passaggio libero disponibile.

Tutte le elettropompe D-M sono in accordo con le Direttive Europee pertinenti.

### Para todos los problemas de drenaje y de transporte de aguas sucias.

Las electrobombas sumergibles serie D-M permiten afrontar el problema de la elevación de las aguas provenientes de filtraciones o inundaciones, colocándose, por su simplicidad de empleo y eficacia, al servicio del hombre y del ambiente.

La amplia gama de modelos permite satisfacer múltiples exigencias. Abarca desde las electrobombas especialmente estudiadas para el uso doméstico, livianas y fáciles de manejar, hasta las robustas electrobombas para obras, idóneas para condiciones de trabajo más

exigentes.

Son fáciles de usar, basta conectar el cable de alimentación al equipo eléctrico de protección y mando y la tubería de impulsión en la relativa boca de la electrobomba.

#### SERIE D-DS

Las electrobombas serie D-DS pueden transportar aguas claras o levemente turbias, no agresivas, sin fibras ni compuestos filamentosos que podrían obstruir las ranuras de la rejilla o del rodete.

#### SERIE M-MS

Las electrobombas serie M-MS disponen de amplios pasajes libres y pueden transportar aguas residuales filtradas, con cuerpos sólidos en suspensión, con un tamaño proporcionado al paso libre disponible.

Todas las electrobombas D-M respetan las Directivas Europeas pertinentes.

### Für alle Probleme der Entwässerung und Förderung von Schmutzwasser

Die elektrischen Tauchpumpen der Serie D-M machen es möglich, das Problem des

Pumpens von Oberflächenschmutzwasser zu lösen, wobei sie sich durch ihre Bedienungsfreundlichkeit und Effizienz auszeichnen, die im Dienste von Mensch und Umwelt steht.

Die weitgefächerte Palette der Modelle wird allen Ansprüchen der Nutzer gerecht. Von den leichten und handlichen Elektromotorpumpen, die speziell für den Einsatz im Privathaushalt entwickelt wurden, bis zu den robusten Elektropumpen für den Gebrauch für Einsatz unter schwierigsten Umständen.

Die Pumpen sind bedienungsfreundlich. Man braucht nur das Gerätekabel an die elektrische Einrichtung anzuschließen und die Druckleitung mit dem Druckstutzen der Pumpe zu verbinden.

#### SERIE D-DS

Die Elektromotorpumpen der Serie D-DS können sauberes und leicht getrübes Wasser fördern, wenn dieses nicht aggressiv ist und keine Fasern oder faserförmigen Bestandteile enthält, welche die Schlitze des Bodenfilters und der Laufrades verstopfen könnten.

#### SERIE M-MS

Die Elektromotorpumpen der Serie M-MS verfügen über einen großen Kugeldurchgang und eignen sich daher zum Fördern von gefiltertem Abwasser mit Schwebstoffen, deren Größe zum vorhandenen Kugeldurchgang paßt.

Alle Elektropumpen D-M entsprechen den Bestimmungen der einschlägigen EG-Richtlinien.



#### TIPO - TIPO - TYPE DX/DSX - DA/DSA



**Elettropompe particolarmente studiate per tutti gli impieghi dell'utenza domestica civile (DX/ DSX) oppure per impieghi professionali medio gravosi (DA/DSA) quali il prosciugamento di locali interrati, irrigazioni di orti e giardini, svuotamento di vasche di raccolta di acque piovane, travaso di liquidi chiari o leggermente torbidi. Esse sono disponibili per essere alimentate:**

- monofase 230V -10% +6% a 50Hz; 220V ±5% a 60Hz complete di condensatore e di protezione termo-amperometrica,
- trifase 400V ±10% a 50Hz; 380V ±5% a 60Hz.

**Motore in bagno d'olio, classe di isolamento F, grado di protezione IP68. Bulloneria in acciaio inossidabile.**

### PER DRENAGGIO - PARA DRENAJE FÜR ENTWÄSSERUNG

SERIE - SERIE -BAUREIHE **D - 50Hz / DS - 60Hz**

#### TIPO - TIPO - TYPE DRN/DSRN - DRH-L/DSRH-L



Electrobombas especialmente estudiadas para todos los empleos domésticos civiles (DX/DSX) o bien para empleos profesionales con exigencias medias (DA/DSA), como por ejemplo el drenaje de ambientes subterráneos, riego de huertos y jardines, evacuación de tanques de recogida de aguas pluviales, trasiego de líquidos límpidos o levemente turbios.

Se suministran dichas electrobombas para alimentación:  
- monofásica 230V - 10% +6% a 50Hz; 220V ±5% a 60Hz con condensador y protección termo-amperimétrica,  
- trifásica 400V ±10% a 50Hz; 380V ±5% a 60Hz.  
Motor en baño de aceite, clases de aislamiento F, grado de protección IP68. Tornillería de acero inoxidable.

Elektromotorpumpe, die sich besonders für alle Einsätze im Privathaushalt (DX/DSX) oder beim mittelschweren Gewebeinsatz (DA/DSA) eignet, wie das Trockenpumpen von Kellergeschossen, das Bewässern von Zier- und Gemüsegärten, das Entleeren von Regentonnen, das Umpumpen von klarem oder leicht trübem Wasser. Die Pumpen sind für die folgende Stromversorgung erhältlich:  
- einphasig 230V -10% +6% bei 50 Hz; 220 V ±5% bei 60 Hz, komplett mit Kondensator und Überlast- und Überhitzungsschutz.  
- dreiphasig 400 V ± 10% bei 50 Hz 380 V ± 5% bei 60 Hz.  
Der Motor läuft im Ölbad, Isolierstoffklasse F, Schutzart IP68-IEC. Schraubteile sind aus rostfreiem Stahl.

**Elettropompe adatte al duro impiego nei cantieri e in tutti quei casi in cui il servizio deve essere garantito con continuità anche nelle condizioni più gravose. La robusta costruzione e l'impiego di materiali resistenti all'abrasione nelle parti a contatto con il liquido pompato assicurano una lunga durata. La presenza di un dispositivo che permette di recuperare le perdite idrauliche dovute ad usura e la razionalità costruttiva che facilita la periodica manutenzione sono garanzia di continuità delle prestazioni. Il motore è in camera secca con isolamento in classe F, grado di protezione IP68. Alimentazione trifase a 400V ± 10% a 50Hz; 380V ± 5% a 60Hz. Bulloneria in acciaio inossidabile.**

Electrobombas idóneas para el empleo exigente en obras y en todos aquellos casos en los que es preciso garantizar el servicio con continuidad, incluso en condiciones extremadamente difíciles. La robusta fabricación y el empleo de materiales resistentes a la abrasión de las partes a contacto con el líquido bombeado garantizan una amplia durabilidad. La presencia de un dispositivo que permite la recuperación de las pérdidas hidráulicas debidas al desgaste y la racionalidad constructiva que facilita el mantenimiento periódico, constituyen una garantía de continuidad de las prestaciones. El motor esta emplazado en cámara seca, clases de aislamiento F, grado de protección IP68. Alimentación trifásica a 400V ±10% a 50Hz; 380V ±5% a 60Hz y tornillería de acero inoxidable.

Diese Elektropumpen eignen sich für den harten Einsatz auf Baustellen und alle die Fälle, in denen die Pumpe auch unter den schwersten Bedingungen im Dauerbetrieb arbeiten muß. Die robuste Struktur und der Einsatz von abriebsfesten Werkstoffen für die Teile, die Kontakt mit dem Fördermedium haben, garantieren die lange Haltbarkeit der Pumpe. Das Vorhandensein einer Nachstellvorrichtung, die es ermöglicht, hydraulische Verluste infolge Verschleiß zu beseitigen, und die rationelle Bauweise vereinfachen die regelmäßige Wartung. Das sind die Voraussetzungen für die gleichbleibende Höhe der Leistungen. Der Motor läuft in einer Trockenkammer mit Isolationsklasse F, Schutzart IP68-IEC. Drehstromversorgung bei 400 V ± 10% bei 50 Hz, 380 V ± 5% bei 60 Hz. Schraubteile sind aus rostfreiem Edelstahl.

### PER ACQUE LURIDE - PARA AGUAS SUCIAS FÜR SCHMUTZWASSER

SERIE - SERIE -BAUREIHE **M - 50Hz / MS - 60Hz**

#### TIPO - TIPO - TYPE MX/MSX - MA/MSA



Electrobombas fabricadas con hidráulica de rodete retrasado o bien vórtice, provistas de amplios pasos libres, idóneas para el transporte de aguas filtradas, aguas fecales, evacuación de pozos de recogida provenientes de pequeñas poblaciones. Las electrobombas con rodete de vórtice ofrecen mayores garantías en presencia de aguas con suspensiones sólidas, incluso filamentosas.

Bajo pedido, las MA/MSA pueden ser suministradas con acoplamiento automático. Pueden ser suministradas para alimentación:  
- monofásica 230V - 10% +6% a 50Hz; 220V ±5% a 60Hz con condensador y PROTECCION amperimétrica;  
- trifásica 400V ±10% a 50Hz; 380V ±5% a 60Hz.  
Motor en baño de aceite, clases de aislamiento F, grado de protección IP68. Tornillería de acero inoxidable.

Elektromotorpumpen mit zurückversetztem Laufrad oder Wirbellaufgrad mit großem Kugeldurchgang. Geeignet zum Befördern von gefiltertem Wasser, Schmutzwasser und zum Entleeren der Senkgrube kleinerer Gemeinschaften. Die Pumpen mit Wirbellaufgrad bieten beim Vorliegen von Wasser mit festen oder auch fadenförmigen Schwebstoffen größere Sicherheiten. Auf Anfrage können die Pumpen MA/MSA auch komplett mit automatischen Anschlüssen geliefert werden. Folgende Stromanschlüsse sind lieferbar:  
- einphasig 230V -10% +6% bei 50 Hz; 220 V ±5% bei 60 Hz, komplett mit Kondensator und internem Thermoschalter.  
- dreiphasig 400 V ± 10% bei 50 Hz 380 V ± 5% bei 60 Hz.  
Der Motor läuft im Ölbad, Isolierstoffklasse F, Schutzart IP68-IEC. Schraubteile sind aus rostfreiem Stahl.

**Per caratteristiche di funzionamento e dati tecnici consultare la documentazione di vendita** - Para lo relativo a las características de funcionamiento y los datos técnicos consultar la documentación de venta Betriebsmerkmale und technische Daten sind aus den Verkaufsdokumenten zu ersehen.